

به نام خداوند جان و خرد

ادبیت و شاعرانگی در

سرود ملی کشورهای جهان

دکتر روح‌الله پورحیدری

سرشناسه:	پورحیدری، روح‌الله (دکتر)، ۱۳۵۹
عنوان و نام پدیدآور:	ادبیت و شاعرانگی در سرود ملی کشورهای جهان = Literary analysis of the national anthem of the countries of the world / روح‌الله پورحیدری.
مشخصات نشر:	تهران: شناخت زندگی، ۱۳۹۹.
مشخصات ظاهری:	ح، ۲۰۲ ص.
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۹۶۶۴۱۰۰۰
وضعیت فهرست نویسی:	فیا
یادداشت:	کتابنامه
موضوع:	سرودهای ملی و انقلابی
موضوع:	National songs
موضوع:	سرودهای ملی و انقلابی — تاریخ و نقد
موضوع:	National songs -- History and criticism
رده بندی کنگره:	PIR۴۱۹۳
رده بندی دیویی:	۶۲۰۸۳۱/۱۵۸
شماره کتابشناسی ملی:	۷۳۱۶۵۵۸

نام کتاب:	ادبیت و شاعرانگی در سرود ملی کشورهای جهان
تألیف:	دکتر روح‌الله پورحیدری
ناشر:	انتشارات شناخت زندگی
شابک:	۹۷۸-۶۲۲-۹۶۶۴۱۰۰۰
شمارگان:	۱۰۰۰
تاریخ و نوبت چاپ:	اول ۱۴۰۰
بها:	۸۰۰۰۰ تومان

مسئولیت صحت مطالب کتاب برعهده نویسنده است.

تمامی حقوق اعم از چاپ، تکثیر و نسخه‌برداری برای ناشر محفوظ است.

(نقل مطالب با ذکر مأخذ بلامانع است)

نشانی: تهران، خیابان شیخ بهایی شمالی، میدان پیروزان، خیابان پیروزان، پلاک ۳، واحد ۱. کد پستی: ۱۹۹۵۷۷۶۴۵۳

تلفن: ۸۸۶۰۹۳۵۸

پست الکترونیکی: dabir@shenakhtpub.ir

وبسایت: www.shenakhtpub.ir



انتشارات شناخت زندگی

فهرست

مقدمه	۲
سرود جمهوری اسلامی ایران	۱
سرود ملی جمهوری آذربایجان	۲
سرود ملی آرژانتین	۳
سرود ملی آفریقای جنوبی	۵
سرود ملی آلبانی	۷
سرود ملی آلمان	۹
سرود ملی آنگولا	۱۱
سرود ملی اتریش	۱۳
سرود ملی اتیوپی	۱۵
سرود ملی اردن	۱۶
سرود ملی ارمنستان	۱۸
سرود ملی اروگوئه	۲۰
سرود ملی ازبکستان	۲۳
سرود ملی استرالیا	۲۵
سرود ملی استونی	۲۷
سرود ملی اسلواکی	۲۹
سرود ملی افغانستان	۳۰
سرود ملی الجزایر	۳۱
سرود ملی امارات متحده عربی	۳۳
سرود ملی اندونزی	۳۴
سرود ملی اوکراین	۳۵
سرود ملی اوگاندا	۳۶
سرود ملی ایالات متحده آمریکا	۳۷
سرود ملی ایتالیا	۳۸

۴۱	.....	سرود ملی ایرلند
۴۲	.....	سرود ملی ایسلند
۴۵	.....	سرود ملی بحرین
۴۶	.....	سرود ملی برزیل
۴۹	.....	سرود ملی برونئی
۵۰	.....	سرود ملی بلاروس
۵۱	.....	سرود ملی بلژیک
۵۲	.....	سرود ملی بلغارستان
۵۳	.....	سرود ملی بنگلادش
۵۵	.....	سرود ملی بوتان
۵۶	.....	سرود ملی بوسنی و هرزگوین
۵۷	.....	سرود ملی پاکستان
۵۸	.....	سرود ملی پاناما
۶۰	.....	سرود ملی پرتغال
۶۲	.....	سرود ملی پرو
۶۶	.....	سرود ملی تاجیکستان
۶۸	.....	سرود ملی تانزانیا
۶۹	.....	سرود ملی تایلند
۷۰	.....	سرود ملی تایوان
۷۱	.....	سرود ملی ترکمنستان
۷۲	.....	سرود ملی ترکیه
۷۳	.....	سرود ملی تونس
۷۵	.....	سرود ملی تیمور شرقی
۷۶	.....	سرود ملی جیبوتی
۷۷	.....	سرود ملی چک
۷۸	.....	سرود ملی دانمارک

۸۰	.....	سرود ملی فدراسیون روسیه
۸۲	.....	سرود ملی رومانی
۸۴	.....	سرود ملی زیمبابوه
۸۶	.....	سرود ملی ژاپن
۸۷	.....	سرود ملی سریلانکا
۸۹	.....	سرود ملی سنگاپور
۹۰	.....	سرود ملی سوریه
۹۲	.....	سرود ملی سوئد
۹۴	.....	سرود ملی سوئیس
۹۶	.....	سرود ملی سودان جنوبی
۹۷	.....	سرود ملی سودان
۹۹	.....	سرود ملی شیلی
۱۰۲	.....	سرود ملی صربستان
۱۰۴	.....	سرود ملی فرانسه
۱۰۷	.....	سرود ملی فلسطین
۱۰۸	.....	سرود ملی فنلاند
۱۰۹	.....	سرود ملی جمهوری قبرس
۱۱۰	.....	سرود ملی قرقیزستان
۱۱۲	.....	سرود ملی قزاقستان
۱۱۴	.....	سرود ملی قطر
۱۱۵	.....	سرود ملی کاستاریکا
۱۱۷	.....	سرود ملی کانادا
۱۱۹	.....	سرود ملی کتیا
۱۲۰	.....	سرود ملی کوبا
۱۲۱	.....	سرود ملی گابن
۱۲۳	.....	سرود ملی گرجستان

۱۲۴	.....	سرود ملی گرینلند
۱۲۵	.....	سرود ملی کرواسی
۱۲۶	.....	سرود ملی لتونی
۱۲۷	.....	سرود ملی لهستان
۱۲۹	.....	سرود ملی لیتوانی
۱۳۰	.....	سرود ملی لیختن‌اشتاین
۱۳۱	.....	سرود ملی مالت
۱۳۲	.....	سرود ملی مجارستان
۱۳۵	.....	سرود ملی موناکو
۱۳۷	.....	سرود ملی نروژ
۱۴۰	.....	سرود ملی هلند
۱۴۵	.....	سرود ملی واتیکان
۱۴۷	.....	سرود ملی چین
۱۴۸	.....	سرود ملی عراق
۱۵۰	.....	سرود ملی عربستان سعودی
۱۵۱	.....	سرود ملی عمان
۱۵۲	.....	سرود ملی فیلیپین
۱۵۴	.....	سرود ملی کامبوج
۱۵۵	.....	سرود ملی کره جنوبی
۱۵۶	.....	سرود ملی کره شمالی
۱۵۷	.....	سرود ملی کویت
۱۵۸	.....	سرود ملی لاتویا
۱۵۹	.....	سرود ملی لبنان
۱۶۰	.....	سرود ملی مالدیو
۱۶۲	.....	سرود ملی مالزی
۱۶۳	.....	سرود ملی مغولستان

- ۱۶۵.....سرود ملی میانمار
- ۱۶۶.....سرود ملی نپال
- ۱۶۷.....سرود ملی هند
- ۱۶۸.....سرود ملی ویتنام
- ۱۷۰.....سرود ملی ساحل عاج
- ۱۷۱.....سرود ملی شیشل
- ۱۷۲.....سرود ملی غنا
- ۱۷۴.....سرود ملی لیبی
- ۱۷۶.....سرود ملی ماداگاسکار
- ۱۷۷.....سرود ملی مراکش
- ۱۷۹.....سرود ملی مصر
- ۱۸۱.....سرود ملی موریتانی
- ۱۸۲.....سرود ملی موریس
- ۱۸۳.....سرود ملی موزامبیک
- ۱۸۴.....سرود ملی نامیبیا
- ۱۸۵.....سرود ملی نیجریه
- ۱۸۷.....سرود ملی مکزیک
- ۱۸۹.....سرود ملی یمن
- ۱۹۰.....سرود ملی یونان

سرود ملی هر کشور بسته به غنای تاریخی و فرهنگی و ادبی آن کشور، گویای فشرده‌ای از هویت سیاسی، تاریخی طبیعی، فرهنگی و اجتماعی آن کشور است. روحیه مردمان و حاکمان و نوع نظام حاکم بر هر کشور و حوادثی که در طی سالیان به‌ویژه سال‌های نزدیک بر آن کشور رفته، در پیدایش و خلق مضامین سرودهای ملی تأثیر داشته است. مفاهیم کلیدی اکثر سرودها، مفاهیمی مانند آزادی، اتحاد، استقلال، دفاع در مقابل دشمن و از این قبیل‌اند. توصیف طبیعت و خصوصیات مردمان، ستایش خداوند و حاکمان، ذکر افتخارات و حوادث تاریخی، یاد اقوام مختلف و تقبیح کشورها و اقوام متجاوز که آن کشور از آسیب آن‌ها رهایی یافته یا در خطر آسیب از آن‌هاست و ذکر تلاش‌ها و فداکاری‌ها و خون‌فشانی‌های راه آزادی نیز در سرودهای ملی بسیار دیده می‌شود. از منظر هنری، هر کدام از سرایندگان سرودها برای بیان موارد گفته‌شده روشی را به کار بسته‌اند. برخی از آن‌ها با کمترین هنرمندی و در سادگی تمام و برخی نیز در اوج هنر و شاعرانگی بیان شده‌اند. اگر شعر را کلام عاطفی و خیال‌انگیز بدانیم می‌توان گفت برخی از این سرودها، شعر به حساب می‌آیند و برخی از آن‌ها هم نمی‌توان شعر نامید. هرچند که اساس کار در این کتاب بر بررسی ترجمه‌های در دسترس از سرود ملی کشورهای جهان استوار بوده و ترجمه از انتقال همه عناصر شعری عاجز است (چنانکه برخی معتقدند شعر ترجمه پذیر نیست) اما به‌رحال تلاش شده است تا داده‌ها بر اساس همین ترجمه‌ها تا حد مقدور به صواب نزدیک باشد.

درمجموع در بررسی سرود ملی کشورهای جهان، دیده شد که برخی سرودها، ادبیت و شاعرانگی ندارند و برخی در اوج ادبیات و شاعرانگی هستند. در این میان برخی حماسی‌اند و برخی عاطفی و برخی توصیفی و برخی نیز ترکیبی از همه این‌ها هستند. انتخاب مخاطب، بسامد بهره‌مندی از صنایع ادبی و بلاغی، نحوه توصیف و انتخاب مضمون‌ها، در هنری بودن سرودها تأثیر گذاشته است که در متن به‌صورت ویژه به آن‌ها پرداخته می‌شود.

بهتر بود برای بررسی دقیق ادبیت و شاعرانگی سرود ملی کشورهای جهان به اصل آن‌ها تسلط می‌داشتیم؛ اما این کار محال بود و به‌ناچار به ترجمه‌ها روی آوردیم. بهترین حالت برای

دسترسی به ترجمه‌های دقیق، استفاده از افرادی که به آن زبان‌ها مسلط باشند یا مراجعه به سفارت آن کشورها بود که به علت تعدد سرودها این امر ممکن نگشت و به‌هرتقدیر به ترجمه‌های موجود در ویکی‌پدیا رجوع شد که زبان آن‌ها نسبتاً قابل قبول به نظر می‌آمد. علاوه بر اینکه در این کتاب شگردهای ادبی و هنری سرودهای ملی کشورهای جهان مورد بررسی قرار می‌گیرند، این کتاب در واقع می‌تواند منبعی مدون برای دسترسی به سرود کشورهای جهان باشد. به‌هرروی امیدوارم که این ناچیز برای استفاده و بهره‌مندی خوانندگان گرامی سودمند باشد.

روح الله پورحیدری - ۱۳۹۸

www.ketab.ir